



НАЦІОНАЛЬНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

---

Кресленики технічні

# ЗАГАЛЬНІ ПРИНЦИПИ ОФОРМЛЕННЯ

Частина 1. Передмова та покажчик понять  
стандартів ISO серії 128  
(ISO 128-1:2003, IDT)

ДСТУ ISO 128-1:2005

*Видання офіційне*



БЗ № 11–2005/881

Київ  
ДЕРЖСПОЖИВСТАНДАРТ УКРАЇНИ  
2007

## ПЕРЕДМОВА

1 ВНЕСЕНО: Технічний центр Національної академії наук України

ПЕРЕКЛАД І НАУКОВО-ТЕХНІЧНЕ РЕДАГУВАННЯ: **Ю.Поліщук**, канд. фіз.-мат. наук (науковий керівник); **Л.Топалова**

2 НАДАНО ЧИННОСТІ: наказ Держспоживстандарту України від 2 грудня 2005 р. № 345 з 2007-04-01

3 Національний стандарт відповідає ISO 128-1:2003 Technical drawings — General principles of presentation — Part 1: Introduction and index (Технічні кресленики. Загальні принципи оформлення. Частина 1. Передмова та покажчик понять)

Ступінь відповідності — ідентичний (IDT)

Переклад з англійської (en)

4 УВЕДЕНО ВПЕРШЕ

---

Право власності на цей документ належить державі.  
Відтворювати, тиражувати і розповсюджувати його повністю чи частково  
на будь-яких носіях інформації без офіційного дозволу заборонено.  
Стосовно врегулювання прав власності треба звертатися до Держспоживстандарту України

Держспоживстандарт України, 2007

## ЗМІСТ

|   |    |
|---|----|
|   | с. |
| Національний вступ .....  | IV |
| Передмова до міжнародного стандарту ISO 128-1 .....                       | IV |
| 1 Сфера застосування .....  | 1  |
| 2 Нормативні посилання .....  | 1  |
| 3 Терміни та визначення понять .....                                      | 3  |
| 4 Структура стандартів ISO серії 128 .....                                | 3  |
| 5 Основні вимоги .....  | 4  |
| 6 Суттєві доповнення щодо виконання технічних креслеників .....           | 4  |
| 6.1 Загальні положення .....  | 4  |
| 6.2 Машинобудівні кресленики .....  | 5  |
| 6.3 Будівельні кресленики .....   | 5  |
| 6.4 Матеріали і процеси оброблення .....                                  | 5  |
| 7 Застосування стандартів ISO серії 128 .....                             | 5  |
| Додаток А Показчик понять за тематичною належністю .....                  | 5  |
| Додаток НА Показчик термінів і понять стандартів ДСТУ ISO серії 128 ..... | 10 |

## НАЦІОНАЛЬНИЙ ВСТУП

Цей стандарт — тотожний переклад ISO 128-1:2003 *Technical drawings — General principles of presentation — Part 1: Introduction and index* (Технічні кресленики. Загальні принципи оформлення. Частина 1. Передмова та покажчик понять).

Національна організація, яка супроводжує цей стандарт, — Технічний центр НАН України.

До цього стандарту внесено такі редакційні зміни:

- уточнено назву стандарту;
- змінено назву розділу 1 для узгодження її з чинними національними стандартами, та розділу 6 для встановлення відповідності назви розділу його змістові;
- слова «ця частина ISO 128» замінено на «цей стандарт»;
- структурні елементи цього стандарту: «Титульний аркуш», «Передмову», «Зміст», «Національний вступ» і «Бібліографічні дані» — оформлено згідно з вимогами національної стандартизації;
- до розділу «Передмова до міжнародного стандарту ISO 128-1», та до розділу 2 «Нормативні посилання» долучено «Національне пояснення», виділене рамкою;
- стандарт доповнено національним додатком НА;
- англійські терміни та поняття у перекладі наближені до термінів та понять, що встановлені в стандартах *Единой системы конструкторской документации*. З цієї причини деякі поняття, наведені українською мовою, не співпадають з безпосереднім перекладом відповідних англійських словосполук, про що зазначено у виносках додатка НА.

Цей і інші стандарти ДСТУ ISO серії 128 з груповим заголовком *Кресленики технічні. Загальні принципи оформлення* чинні в Україні на альтернативних засадах із стандартами *Единой системы конструкторской документации* і мають однакову з ними юридичну силу. Під час виконання технічних креслеників згідно з вимогами і правилами стандартів ДСТУ ISO серії 128 про це обов'язково роблять запис у відповідних документах, а на креслениках ставлять умовну графічну позначку застосованого способу проєціювання згідно з ISO 5456-2.

Інформацію щодо міжнародних стандартів, на які є посилання у цьому стандарті і які прийняті як національні, наведено у «Національних поясненнях». Копії неприйнятих міжнародних стандартів, на які також є посилання, можна отримати у Головному фонді нормативних документів.

## ПЕРЕДМОВА ДО МІЖНАРОДНОГО СТАНДАРТУ ISO 128-1

ISO (Міжнародна організація із стандартизації) — всесвітня федерація національних органів стандартизації (органів-членів ISO). Готують міжнародні стандарти, як правило, технічні комітети ISO. Кожний орган-член, зацікавлений в галузі, для якої технічний комітет був створений, має право бути представленим у цьому комітеті. Міжнародні організації, урядові і неурядові, які взаємодіють з ISO, також беруть участь у роботі. ISO тісно співпрацює з Міжнародною електротехнічною комісією (IEC) з усіх питань стандартизації в галузі електротехніки.

Міжнародні стандарти розробляють відповідно до правил, наведених у Директивах ISO/IEC, Частина 2.

Головне завдання технічних комітетів полягає в розроблянні міжнародних стандартів. Проекти міжнародних стандартів, прийняті технічними комітетами, розсилають органам-членам на голосування. Опублікування їх, як міжнародних стандартів, вимагає ухвалення щонайменше 75 % органів-членів, що беруть участь у голосуванні.

Слід звертати увагу на те, що деякі розділи цього стандарту можуть бути об'єктом патентних прав. ISO не відповідає за встановлення будь-яких патентних прав.

Міжнародний стандарт ISO 128-1 розроблений Технічним комітетом ISO/TC 10 *Technical product documentation* (Технічна документація на виробі), Підкомітетом SC 1 *Basic conventions* (Основні положення).

ISO 128 складається з таких частин із груповим заголовком *Technical drawings — General principles of presentation* (Технічні кресленики. Загальні принципи оформлення):

- Part 1: Introduction and index
- Part 20: Basic conventions for lines

- Part 21: Preparation of lines by CAD systems
- Part 22: Basic conventions and applications for leader lines and reference lines
- Part 23: Lines on construction drawings
- Part 24: Lines on mechanical engineering drawings
- Part 25: Lines on shipbuilding drawings
- Part 30: Basic conventions for views
- Part 34: Views on mechanical engineering drawings
- Part 40: Basic conventions for cuts and sections
- Part 44: Sections on mechanical engineering drawings
- Part 50: Basic conventions for representing areas on cuts and sections

НАЦІОНАЛЬНЕ ПОЯСНЕННЯ

Частина 1. Передмова та покажчик понять

Частина 20. Основні положення про лінії

Частина 21. Готування ліній засобами САПР

Частина 22. Основні положення і правила застосування ліній-виносок і полиць ліній-виносок

Частина 23. Лінії на будівельних креслениках

Частина 24. Лінії на машинобудівних креслениках

Частина 25. Лінії на суднобудівних креслениках

Частина 30. Основні положення про види

Частина 34. Види на машинобудівних креслениках

Частина 40. Основні положення про розрізи і перерізи

Частина 44. Розрізи та перерізи на машинобудівних креслениках

Частина 50. Основні положення про зображення площ розрізів і перерізів.

НАЦІОНАЛЬНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

---

КРЕСЛЕНИКИ ТЕХНІЧНІ

**ЗАГАЛЬНІ ПРИНЦИПИ ОФОРМЛЕННЯ**

Частина 1. Передмова та покажчик понять  
стандартів ISO серії 128

ЧЕРТЕЖИ ТЕХНИЧЕСКИЕ

**ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОФОРМЛЕНИЯ**

Часть 1. Предисловие и указатель понятий  
стандартов ISO серии 128

TECHNICAL DRAWINGS

**GENERAL PRINCIPLES OF PRESENTATION**

Part 1. Introduction and index of ISO 128 parts

---

Чинний від 2007-04-01

**1 СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ**

Цей стандарт визначає загальні правила виконання технічних креслеників, а також наводить покажчик понять і структуру інших частин ISO 128. Загалом, стандарти ISO 128 стосуються правил графічного зображення предметів на технічних креслениках для полегшення обміну на міжнародному рівні інформацією, що міститься на креслениках, та забезпечення її однозначного тлумачення в усіх сферах техніки. Цей стандарт застосовують для усіх видів технічних креслеників, зокрема тих, які виконують в машинобудуванні та будівництві (архітектурі, цивільному будівництві, суднобудуванні тощо). Стандарт придатний для виконання креслеників як ручним способом, так і з використанням комп'ютерів. Стандарт не застосовують у разі будівництва тривимірних об'єктів засобами автоматизованого проектування.

**2 НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ**

Наведені нижче посилальні документи є обов'язковими у разі користування цим стандартом. Для датованих посилань використовують тільки ті видання, на які є посилання. Для недатованих посилань використовують останні видання документа, на який є посилання, з усіма змінами включно.

ISO 31-1 Quantities and units — Part 1: Space and time

ISO 129 (all parts), Technical drawings — Indication of dimensions and tolerances

ISO 286-1 ISO system of limits and fits — Part 1: Bases of tolerances, deviations and fits

ISO 1000, SI units and recommendations for the use of their multiples and of certain other units

ISO 1101 Geometrical Product Specifications (GPS) — Geometrical tolerancing — Tolerances of form, orientation, location and run-out

ISO 1302 Geometrical Product Specifications (GPS) — Indication of surface texture in technical product documentation

ISO 2553, Welded, brazed and soldered joints — Symbolic representation on drawings

ISO 2692<sup>1)</sup> Technical drawings — Geometrical tolerancing—Maximum material principle

---

<sup>1)</sup> Буде опубліковано (перегляд ISO 2692:1988).

ISO 2768-1 General tolerances — Part 1: Tolerances for linear and angular dimensions without individual tolerance indications

ISO 2768-2 General tolerances — Part 2: Geometrical tolerances for features without individual tolerance indications

ISO 3040 Technical drawings — Dimensioning and tolerancing — Cones

ISO 3098-0 Technical product documentation — Lettering — Part 0: General requirements

ISO 5455 Technical drawings — Scales

ISO 5457 Technical product documentation — Sizes and layout of drawing sheets

ISO 5458 Geometrical Product Specifications (GPS) — Geometrical tolerancing — Positional tolerancing

ISO 5459 Technical drawings — Geometrical tolerancing — Datums and datum-systems for geometrical tolerances

ISO 6284 Construction drawings — Indication of limit deviations

ISO 6428 Technical drawings — Requirements for microcopying

ISO 6433 Technical drawings — Item references

ISO 7083 Technical drawings — Symbols for geometrical tolerancing — Proportions and dimensions

ISO 7200<sup>2)</sup> Technical drawings — Title blocks

ISO 7573:1983 Technical drawings — Item lists

ISO 8015 Technical drawings — Fundamental tolerancing principle

ISO 8560 Technical drawings — Construction drawings — Representation of modular sizes, lines and grids

ISO 8785 Geometrical Product Specification (GPS) — Surface imperfections — Terms, definitions and parameters

ISO 9431 Construction drawings — Spaces for drawing and for text, and title blocks on drawing sheets

ISO 10135 Technical drawings — Simplified representation of moulded, cast and forged parts

ISO 10209-1 Technical product documentation — Vocabulary — Part 1: Terms relating to technical drawings: General and types of drawings

ISO 11091 Construction drawings — Landscape drawing practice

ISO 13715 Technical drawings — Edges of undefined shape — Vocabulary and indications

ISO 15785 Technical drawings — Symbolic presentation and indication of adhesive, fold and pressed joint

ISO 15787 Technical product documentation — Heat-treated ferrous parts — Presentation and indications

ISO 16016 Technical product documentation — Protection notices for restricting the use of documents and products

НАЦІОНАЛЬНЕ ПОЯСНЕННЯ<sup>\*)</sup>

ISO 31-1:1992 Величини та одиниці величин. Частина 1. Простір і час

ISO 129 (всі частини)<sup>1)</sup> Технічні кресленики. Поначення розмірів і допусків

ISO 286-1:1988 Допуски і посадки за системою ISO. Частина 1. Основні допуски, відхили та посадки

ISO 1000:1992 Одиниці SI та рекомендації щодо використання кратних і деяких інших одиниць

ISO 1101:2004 Геометричні характеристики виробів (GPS). Геометричні допуски. Допуски на форму, орієнтацію, розташування та биття

ISO 1302:2002 Геометричні характеристики виробів (GPS). Позначання текстури поверхні в технічних документах на вироби

ISO 2553:1992 З'єднання зварні і паяльні твердим і м'яким припоями. Умовні зображення на креслениках

ISO 2692 Технічні кресленики. Геометричні допуски. Принцип максимуму матеріалу

ISO 2768-1:1989<sup>3)</sup> Основні допуски. Частина 1. Допуски на лінійні та кутові розміри без спеціального позначення допусків

<sup>2)</sup> Чинний ISO 7200 Technical product documentation — Data fields in title blocks and document headers.

- ISO 2768-2:1989<sup>3)</sup> Основні допуски. Частина 2. Геометричні допуски для елементів без спеціального позначання допусків
- ISO 3040:1990<sup>3)</sup> Технічні кресленики. Розміри та допуски. Конуси
- ISO 3098-0:1997<sup>3)</sup> Технічна документація на виробі. Шрифти. Частина 0. Загальні вимоги
- ISO 5455:1979<sup>3)</sup> Технічні кресленики. Масштаби
- ISO 5457:1999<sup>3)</sup> Технічна документація на виробі. Розміри та формати аркушів креслеників
- ISO 5458:1998 Геометричні характеристики виробів (GPS). Геометричні допуски. Позиційні допуски
- ISO 5459:1981 Технічні кресленики. Геометричні допуски. Бази та системи баз геометричних допусків
- ISO 6284:1996 Будівельні кресленики. Позначання граничних відхилів
- ISO 6428:1982 Технічні кресленики. Вимоги до мікрофотокопіювання
- ISO 6433:1981<sup>3)</sup> Технічні кресленики. Позиції
- ISO 7083:1983 Технічні кресленики. Умовні позначки геометричних допусків. Співвідношення та розміри
- ISO 7200<sup>2)</sup> Технічні кресленики. Штампи
- ISO 7573:1983<sup>3)</sup> Технічні кресленики. Специфікація
- ISO 8015:1985 Технічні кресленики. Основні принципи позначання допусків
- ISO 8560:1986 Технічні кресленики. Будівельні кресленики. Зображення модульних розмірів, ліній та сіток
- ISO 8785:1998 Геометричні характеристики виробів (GPS). Дефекти поверхні. Терміни, визначення і параметри
- ISO 9431:1990 Будівельні кресленики. Зони для розташування кресленика і напису та штампів на аркушах креслеників
- ISO 10135:1994 Технічні кресленики. Спрощене зображення формованих, відлитих та виконаних деталей
- ISO 10209-1:1992 Технічна документація на виробі. Словник. Частина 1. Терміни, що стосуються технічних креслеників. Загальні положення та види креслеників
- ISO 11091:1994 Будівельні кресленики. Виконання ландшафтних креслеників
- ISO 13715:2000 Технічні кресленики. Краї невизначеної форми. Словник і позначання
- ISO 15785:2002 Технічні кресленики. Умовні зображення і позначки з'єднань, одержаних склеюванням, фальцюванням і пресуванням
- ISO 15787:2001 Технічна документація на виробі. Вироби із заліза після високотемпературного оброблення. Зображення і позначання
- ISO 16016:2000 Технічна документація на виробі. Попереджувальні повідомлення щодо захисту на обмеження використання документів та виробів.

\*<sup>1)</sup> У цьому «Національному поясненні» позначку MC доповнено роком їх затвердження.

<sup>1)</sup> На розробленні. На кінець 2006 року чинним є ISO 129-1:2004, Technical drawings — Indication of dimensions and tolerances — Part 1: General principles. (Технічні кресленики. Позначання розмірів і допусків. Частина 1. Загальні принципи).

<sup>2)</sup> Чинний в Україні як ДСТУ EN ISO 7200:2005 «Розроблення технічної документації. Графи у штампах та основних написах» (EN ISO 7200:2004, IDT).

<sup>3)</sup> Чинні в Україні як ДСТУ ISO 2768-1-2001, ДСТУ ISO 2768-2-2001, ДСТУ ISO 3040:2007, ДСТУ ISO 3098-0:2007, ДСТУ ISO 5455:2005, ДСТУ ISO 5457:2007, ДСТУ ISO 6433:2007, ДСТУ ISO 7573:2007 відповідно.

### 3 ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ ПОНЯТЬ

У цьому документі використано терміни та визначення, які наведені у ISO 10209-1.

### 4 СТРУКТУРА СТАНДАРТІВ ISO СЕРІЇ 128

Різні частини ISO 128 охоплюють певні теми. Зокрема:

- частини від першої (ISO 128-1) до ISO 128-19 є стандартами основоположними;
- частини ISO 128-20 — ISO 128-29 стосуються ліній;
- частини ISO 128-30 — ISO 128-39 стосуються видів;
- частини ISO 128-40 — ISO 128-49 стосуються розрізів/перерізів;
- частини ISO 128-50 — ISO 128-59 стосуються зображення площ на розрізах/перерізах, а
- частини ISO 128-60 — ISO 128-69 стосуються додаткових положень.



Частини ISO 128 складаються із вимог і правил застосування в різних галузях промисловості на засадах, що дають змогу приєднувати нові положення в межах тематичних угруповань. Розшифровку структури ISO 128 (без допущення цієї частини ISO 128) наведено у таблиці 1. На час публікації цього стандарту були чинні вказані частини ISO 128.

Таблиця 1 — Матриця структури ISO128 (номери в графах відповідають номерам частин ISO)

| Тематичний зміст         | Сфери застосування |                               |             |                 |                |
|--------------------------|--------------------|-------------------------------|-------------|-----------------|----------------|
|                          | Основні положення  | Спеціальні сфери застосування | Будівництво | Машинобудування | Суднобудування |
| Лінії                    | 20                 | 21,22                         | 23          | 24              | 25             |
| Види                     | 30                 | —                             | 30          | 34              | —              |
| Розрізи і перерізи       | 40                 | —                             | —           | 44              | —              |
| Площі розрізів/перерізів | 50                 | —                             | 50          | 50              | 50             |

## 5 ОСНОВНІ ВИМОГИ

Технічні кресленики є специфічним видом взаємообміну інформацією. Їх потрібно виконувати з дотриманням таких принципів.

**а) Однозначність і зрозумілість.** Будь-який елемент кресленика повинен бути інтерпретований однозначно і сприйнятий кожним користувачем.

**б) Достатність (повнота).** Технічний кресленик повинен передавати остаточне зображення предмета відповідно до його конкретної функціональної призначеності. Зміст кресленика повинен бути достатній, щоб забезпечити виконання ним своєї призначеності, наприклад, для виготовлення деталей і перевіряння її відповідності технічним вимогам. Підлягають виконанню і перевірянню тільки ті вимоги, що визначені на кресленнику чи у відповідній документації.

**в) Відповідність масштабу.** Розміри контурів і елементів зображення повинні бути пропорційними виробу, що зображується (стосовно масштабів див. ISO 5455). Однак, значення розмірів предмета не повинні бути домінуючими, іншими словами, їх треба зображувати у певному масштабі, безпосередньо залежному від розмірів кресленика.

**г) Придатність до дублювання та копіювання.** Щоб забезпечити високу якість результату креслення, копіювання чи мікрофотокопіювання та відтворювання, треба дотримуватись вимог ISO 6428.

**е) Мовна незалежність.** Кресленики переважно повинні бути незалежними від мови. Слова слід використовувати тільки в графах основного напису або в тих випадках, коли неможливо подати інформацію графічно.

**ф) Відповідність стандартам.** Використаний міжнародний стандарт повинен бути позначений на кресленнику згідно з цим стандартом. Також вказують відповідні додаткові документи, які необхідні для розуміння кресленика.

Складальні кресленики повинні мати специфікацію відповідно до ISO 7573, яку можна розміщувати безпосередньо на кресленнику або додавати окремим документом. Процедури внесення змін на кресленнику і будь-які зміни на таких креслениках потрібно чітко документувати.

## 6 СУТТЄВІ ДОПОВНЕННЯ ШОДО ВИКОНАННЯ ТЕХНІЧНИХ КРЕСЛЕНИКІВ

### 6.1 Загальні положення

Технічний кресленик може складатися з таких елементів:

- аркуш для розміщення кресленика — згідно з ISO 5457;
- основний напис на машинобудівних креслениках — згідно з ISO 7200 чи згідно з ISO 9431 на будівельних креслениках;
- зображення предметів відповідно до ISO серії 128;
- нанесені розміри — згідно з ISO серії 129;
- шрифти — згідно з ISO 3098-0;
- виносні позиції — згідно з ISO 6433;

- величини, одиниці величин та умовні позначки — відповідно до ISO 31-1 і ISO 1000;
- попереджувальні помітки — згідно з ISO 16016.

### 6.2 Машинобудівні кресленики

Геометричні характеристики потрібно подавати згідно з правилами відповідних стандартів матричної моделі GPS (Геометричні характеристики виробів) (див. ISO/TR 14638), зокрема:

- ISO 286-1 і ISO 8015 для позначання лінійних розмірів і допусків;
- ISO 1101, ISO 2692, ISO 5458 і ISO 7083 для позначання геометричних розмірів і допусків;
- ISO 1302 і ISO 8785 для позначання текстури і дефектів поверхонь;
- ISO 3040 для позначання конусності та
- ISO 5459 для позначання баз і систем баз.

### 6.3 Будівельні кресленики

Геометричні характеристики потрібно подавати згідно з правилами відповідних стандартів, таких як :

- ISO 6284 для позначання геометричних відхилів;
- ISO 8560 для позначання модульних розмірів, ліній і сіток та
- ISO 11091 для виконання ландшафтних креслеників.

### 6.4 Матеріали і процеси оброблення

Геометричні характеристики потрібно подавати згідно з правилами відповідних стандартів, які застосовують в різних галузях, таких як:

- ISO 2553 для позначання з'єднань зварюваних, паяних, зокрема м'якими припоями;
- ISO 2768 для позначання основних допусків для машинобудівних виробів;
- ISO 10135 для позначання формованих деталей;
- ISO 13715 для позначання і вказування допусків країв невизначеної форми;
- ISO 15785 для позначання з'єднань, одержаних склеюванням, фальцюванням і пресуванням та
- ISO 15787 для позначання термічного оброблення.

## 7 ЗАСТОСУВАННЯ СТАНДАРТІВ ISO СЕРІЇ 128

### Приклад

Для виконання машинобудівних креслеників можна бути використовувати такі частини ISO серії 128:

- ISO 128-20 і ISO 128-24 стосовно типів ліній, що використовують для зображення окремих елементів виробів;
- ISO 128-30 і ISO 128-34 стосовно способів виконання видів предмета, окремих правил і спрощень, використовуваних на креслениках;
- ISO 128-40 і ISO 128-44 стосовно виконання розрізів і перерізів;
- ISO 128-50 стосовно правил зображення площ розрізів і перерізів.

### ДОДАТОК А (довідковий)

## ПОКАЖЧИК ПОНЯТЬ ЗА ТЕМАТИЧНОЮ НАЛЕЖНІСТЮ

Таблиця А.1 є багатомовним покажчиком понять за тематичною належністю різних частин ISO 128.

Таблиця А.1 — Покажчик понять в ISO серії 128

| Поняття/тема — Мова |                   |                   |                                   | Частина, розділ/підрозділ |
|---------------------|-------------------|-------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| Англійська          | Французька        | Німецька          | Російська                         |                           |
| adjacent parts      | parties contiguës | angrenzende Teile | примыкающие (пограничные) изделия | ISO 128-34, 6             |
| arc arrow           | arc fléché        | gebogener Pfeil   | дугобразная размерная линия       | ISO 128-30, С.3           |

Продовження таблиці А.1

| Поняття/тема — Мова   |   |  |   | Частина,<br>розділ/підрозділ                                |
|---|---|--|---|---|
| Англійська  | Французька  | Німецька   | Російська   |   |
| arrow<br>— arc arrow<br><br>— reference arrow<br>— section arrow      | fléché<br>— arc fléché<br><br>— repère fléché<br>— repère fléché de coupe et de section | Pfeil<br>— gebogener Pfeil<br><br>— Bezugs Pfeil<br>— zur Kennzeichnung der Schnittebene | стрелка<br>— дугообразная размерная линия<br>— стрелка ссылочная<br>— указательная стрелка сечений/разрезов | ISO 128-30, С.3<br><br>ISO 128-30, С.2<br>ISO 128-40, А.2.2 |
| bend lines  | traits de courbures   | Biegelinien  | волнистые линии   | ISO 128-34, 13  |
| blanks  | ébauches  | Rohteile   | заготовки   | ISO 128-34, 17  |
| calculation of line elements  | calcul des éléments de trait  | Berechnung der Linienelemente  | расчет элементов линий  | ISO 128-21, 4   |
| choice of views   | choix des vues  | Auswahl der Ansichten  | выбор видов   | ISO 128-30, 5   |
| colours (of lines)  | couleurs (de traits)  | Farben (von Linien)  | цвета (линий)   | ISO 128-20, 6   |
| combination of lines  | combinaison de traits   | Variationen von Linien   | комбинации линий  | ISO 128-20, 3.3   |
| configuration of lines  | configuration des traits  | Konfiguration der Linien   | конфигурации линий  | ISO 128-20, 4.3   |
| curves  | courbes   | Kurven   | кривые  | ISO 128-34, 14  |
| cut   | coupe   | Schnitt  | разрез  | ISO 128-40, 3.3   |
| cut and section arrow   | repères fléchés de coupes et de sections  | Pfeil zur Kennzeichnung der Schnittebene   | стрелка разреза и сечения   | ISO 128-40, А.2   |
| cuts of symmetrical parts   | coupes/sections de pièces symétriques   | Schnitte symmetrischer Teile   | разрезы симметричных изделий  | ISO 128-40, 6   |
| cutting line  | ligne de coupe  | Schnittlinie   | линия секущей плоскости   | ISO 128-40, 3.2   |
| cutting plane<br>— definition<br>— on mechanical engineering drawings | plan de coupe<br>— définition<br>— dans des dessins industriels                         | Schnittebene<br>— Definition<br>— in Zeichnungen mechanischer Technik                    | плоскость разреза<br>— определение<br>— на машиностроительных чертежах                                      | ISO 128-40, 3.1<br>ISO 128-44, 5                            |
| designation (of lines)  | désignation (de traits)   | Bezeichnung (von Linien)   | назначение (линий)  | ISO 128-20, 7   |
| draughting of lines   | tracé de traits   | Zeichnen von Linien  | вычерчивание линий  | ISO 128-20, 5   |
| enlarged features   | détails représentés à plus grande échelle   | vergrößerte Geometrielemente   | выносные элементы (увеличенные)   | ISO 128-34, 11  |
| extra wide continuous outlines  | contours en trait continu extra-fort  | besonders breiter Umriß  | толстые сплошные линии контуров   | ISO 128-50, 7   |
| fasteners   | éléments de fixation  | Befestigungsmittel   | крепёж  | ISO 128-44, 4   |
| fibre directions  | directions du fibrage   | Faserrichtungen  | направление волокон   | ISO 128-34, 20  |
| finished parts  | pièces finies   | fertige Formen   | готовые изделия   | ISO 128-34, 17  |

Продовження таблиці А.1

| Поняття/тема — Мова  |  |   |   | Частина,<br>розділ/підрозділ   |
|--|--|---|---|--|
| Англійська   | Французька   | Німецька  | Російська   |  |
| first angle projection method  | méthode de projection du premier dièdre  | Projektionsmethode 1  | метод проекції першого угла   | ISO 128-30, додаток А  |
| half cuts/half sections  | demi-coupes/demi-sections  | Halbschnitte  | неполные разрезы/сечения  | ISO 128-40, 3.5  |
| half sections of symmetrical parts   | coupes/sections de pièces symétriques  | Halbschnitte symmetrischer Teile  | неполные сечения симметричных изделий   | ISO 128-40, 6  |
| hatching   | hachures   | Schraffur   | штриховка   | ISO 128-50, 5  |
| indication of contours   | indication des contours  | Andeuten von Umrissen   | изображение контуров  | ISO 128-34, 6  |
| indication of instructions   | inscription des instructions   | Eintragung der Anforderungen  | надписи на полках выносных линий  | ISO 128-22, 6  |
| initial outlines   | contour primitif d'un objet  | ursprüngliche Umrisse   | контурные заготовок   | ISO 128-34, 12   |
| interrupted views  | vues interrompues  | unterbrochene Ansichten   | виды с разрывами  | ISO 128-34, 9  |
| intersections  | intersections  | Durchdringungen   | пересечения   | ISO 128-34, 7  |
| junctions (of lines)   | jonctions (de traits)  | (Linien-)Kreuzungen   | соединения (линий)  | ISO 128-20, 5.2  |
| leader line  | trait de rappel de cote  | Hinweislinie  | выносная линия  | ISO 128-22, 3.1  |
| line   | trait  | Linie   | линия   | ISO 128-20, 2.1  |
| line dimensions  | dimensions des traits  | Linienmaße  | размеры линий   | ISO 128-20, 4  |
| line element   | élément de trait   | Linielement   | элемент линии   | ISO 128-20, 2.2  |
| line groups<br>— on mechanical engineering drawings<br>— on shipbuilding drawings  | groupes de traits<br>— dans les dessins industriels<br><br>— dans les dessins de construction navale   | Liniengruppen<br>— in Zeichnungen mechanischer Technik<br>— in Zeichnungen des Schiffbaus   | группы линий<br>— на машиностроительных чертежах<br><br>— на судостроительных чертежах  | ISO 128-24, 5<br><br>ISO 128-25, 5   |
| line segment   | segment de trait   | Liniensegment   | сегмент линии   | ISO 128-20, 2.3  |
| line widths<br>— basic conventions<br>— on construction drawings<br><br>— on mechanical engineering drawings<br>— on shipbuilding drawings | largeurs de traits<br>— conventions de base<br>— dans les dessins de construction et de génie civil<br>— dans les dessins industriels<br>— dans les dessins de construction navale | Linienbreiten<br>— Grundlagen<br><br>— in Zeichnungen des Bauwesens<br><br>— in Zeichnungen mechanischer Technik<br>— in Zeichnungen des Schiffbaus | ширина линий<br>— основные условности<br>— на строительных чертежах<br><br>— на машиностроительных чертежах<br><br>— на судостроительных чертежах | ISO 128-20, 4.1<br><br>ISO 128-23, 5<br><br>ISO 128-24, 5<br><br>ISO 128-25, 5 |

Продовження таблиці А.1

| Поняття/тема — Мова                                     |   |  |  | Частина,<br>розділ/підрозділ |
|---|---|--|--|------------------------------|
| Англійська  | Французька  | Німецька   | Російська  |                              |
| local cuts/sections                                     | coupes/sections locales   | Teilschnitte   | местные разрезы/сечения  | ISO 128-40, 7                |
| local views   | vues locales  | Teilansichten  | местные виды   | ISO 128-34, 5                |
| mirror-image parts                                      | pièces symétriques  | spiegelbildlich gleiche Teile                        | изделия в зеркальном изображении                                     | ISO 128-34, 22               |
| movable parts   | pièces mobiles  | bewegliche Teile                                     | подвижные изделия  | ISO 128-34, 16               |
| partial view of symmetrical parts                       | vues partielles de parties symétriques                                  | Teilansichten symmetrischer Teile                    | частичный вид симметричных изделий                                   | ISO 128-30,6.2               |
| partial views   | vues partielles   | Teilansichten  | частичные виды   | ISO 128-30, 6                |
| parts with two or more identical views or cuts/sections | pièces présentant deux vues/ coupes ou sections identiques ou davantage | Teile mit mehreren gleichen Ansichten oder Schnitten | изделия с двумя или более идентичными видами или разрезами/сечениями | ISO 128-34, 21               |
| pattern (surface)                                       | texture superficielle   | (Oberflächen-)Muster                                 | рисунок (поверхности)  | ISO 128-34, 19               |
| preparation of lines by CAD system                      | préparation des traits par systèmes de CAO                              | Ausführung von Linien mit CAD-Systemen               | подготовка линий с помощью САПР                                      | ISO 128-21                   |
| presentation of leader lines                            | représentation des traits de rappel de cote                             | Ausführung von Hinweislinien                         | изображение выносных линий   | ISO 128-22, 4                |
| presentation of reference lines                         | représentation des traits de référence                                  | Ausführung von Bezugslinien                          | изображение полк выносных линий                                      | ISO 128-22, 5                |
| projection method                                       | méthode de projection du  | Projektionsmethode                                   | метод проекции   |                              |
| — first angle   | — premier dièdre  | — 1  | — первого угла   | ISO 128-30, додток А         |
| — third angle   | — troisième dièdre  | — 3  | — третьего угла  | ISO 128-30, додток В         |
| reference arrow   | repère fléché   | Bezugspfeil  | стрелка ссылочная  | ISO 128-30, C.2              |
| reference line  | trait de référence  | Bezugslinie  | полка  | ISO 128-22, 3.2              |
| removed sections  | sections sorties  | herausgezogene Schnitte                              | выносные сечения   | ISO 128-44,6                 |
| repeated features                                       | éléments répétitifs   | wiederkehrende Geometrieelemente                     | повторяющиеся элементы   | ISO 128-34, 10               |
| representation (of lines)                               | représentation (de traits)  | (Linien-)Darstellung                                 | изображение (линий)  | ISO 128-20, 5.2.2            |
| ribs  | nervures  | Rippen   | ребра  | ISO 128-44, 4                |
| rolled directions                                       | directions du laminage  | Walzrichtungen                                       | направления прокатки   | ISO 128-34, 20               |
| section arrows  | repères fléchés de coupes et sections                                   | Pfeile zur Kennzeichnung der Schnittebene            | указательные стрелки сечений/разрезов                                | ISO 128-40, A.2              |
| section of symmetrical parts                            | coupes/sections de pièces symétriques                                   | Schnitte symmetrischer Teile                         | сечения симметричных изделий   | ISO 128-40, 6                |

Продовження таблиці А.1

| Поняття/тема — Мова  |  |   |   | Частина,<br>розділ/підрозділ       |
|--|--|---|---|------------------------------------|
| Англійська   | Французька   | Німецька  | Російська   |                                    |
| section revolved in the relevant view<br>— basic conventions<br><br>— on mechanical engineering drawings | section rabattue sur la vue représentée<br>— conventions générales<br>— dans les dessins industriels | in eine geeignete Ansicht gedrehte Schnitte<br>— Grundregeln<br><br>— in Zeichnungen mechanischer Technik | наложенные сечения<br><br>— основные условности<br>— на машиностроительных чертежах | ISO 128-40, 5<br><br>ISO 128-44, 7 |
| separate equal elements  | pièces constituées d'éléments séparés égaux  | gleiche Elemente  | отдельные одинаковые элементы   | ISO 128-34, 18                     |
| shading  | trame  | Schattierung  | зачернение  | ISO 128-50, 6                      |
| slight inclined or curves  | inclinaisons ou courbes légères  | geringe Neigungen   | контуры незначительного наклона   | ISO 128-34, 14                     |
| spacing (of lines)   | espacement (de traits)   | Linienabstände  | промежутки (между линиями)  | ISO 128-20, 5.1                    |
| special position of views  | position particulière des vues   | besondere Lage von Ansichten  | дополнительные виды   | ISO 128-30, 7                      |
| spoke  | bras   | Speiche   | спицы, ребра  | ISO 128-44, 4                      |
| square ends on shafts  | bouts carrés des arbres  | quadratische Enden an Wellen  | квадратные концы валов  | ISO 128-34, 8                      |
| surface pattern  | texture superficielle  | Oberflächenstrukturen   | рисунок поверхности   | ISO 128-34, 19                     |
| symmetrical parts<br>— partial view<br>— cut/section   | parties symétriques<br>— vue partielle<br>— coupe/section  | symmetrische Teile<br>— Teilansicht<br>— Schnitt  | симметричные изделия<br>— частичный вид<br>— разрез/сечение                         | ISO 128-30, 6.2<br>ISO 128-40, 6   |
| symmetry (graphical symbol)  | symétrie (symbole graphique)   | Symmetrie (graphisches Symbol)  | симметрия (графический символ)  | ISO 128-30, C.4                    |
| thin adjacent section  | section adjacente de faible épaisseur  | schmaler angrenzender Schnitt   | примыкающее узкое сечение   | ISO 128-50, 9                      |
| thin section   | section de faible épaisseur  | schmaler Schnitt  | узкое сечение   | ISO 128-50, 8                      |
| third angle projection method  | méthode de projection du troisième dièdre  | Projektionsmethode 3  | метод проекции третьего угла  | ISO 128-30, додаток В              |
| toning   | rempli   | Tönung  | тонирование   | ISO 128-50, 6                      |
| transparent objects  | objets transparents  | durchsichtige Gegenstände   | прозрачные объекты  | ISO 128-34, 15                     |

Кінець таблиці А.1

| Поняття/тема — Мова  |  |   |  | Частина,<br>розділ/підрозділ  |
|--|--|---|--|---|
| Англійська   | Французька   | Німецька  | Російська  |   |
| types of lines<br>— on construction drawings<br><br>— on mechanical engineering drawings<br>— on shipbuilding drawings | types de traits<br>— dans les dessins de construction et de génie civil<br>— dans les dessins industriels<br>— dans les dessins de construction navale | Linienarten<br>— in Zeichnungen des Bauwesens<br><br>— in Zeichnungen der mechanischen Technik<br>— in Zeichnungen des Schiffbaus | типи ліній<br>— на строительных чертежах<br><br>— на машиностроительных чертежах<br><br>— на судостроительных чертежах | ISO 128-23,4<br><br>ISO 128-24,4<br><br>ISO 128-25,4  |
| views<br>— choice of<br>— identical<br>— identification of<br>— interrupted<br>— partial<br>— special positions        | vues<br>— choix des<br>— Identiques<br>— Identification des<br>— Interrompues<br>— Partielles<br>— Positions particulières                             | Ansichten<br>— Wahl von<br>— identische<br>— Bezeichnung von<br>— unterbrochene<br>— Teil-<br>— besondere Lagen                   | види<br>— выбор<br>— идентичные<br>— идентификация<br>— прерывистые<br>— частичные<br>— особые положения               | ISO 128-30, 5<br>ISO 128-34, 21<br>ISO 128-30, 4<br>ISO 128-34, 9<br>ISO 128-30, 6.2<br>ISO 128-30, 7 |

ДОДАТОК НА  
(довідковий)

**ПОКАЖЧИК ТЕРМІНІВ І ПОНЯТЬ  
СТАНДАРТІВ ДСТУ ISO СЕРІЇ 128**

Таблиця НА.1 — Показник термінів і понять

| Термін/поняття — Мова  |  |   | Розділ (підрозділ),<br>додаток до стандарту                                |
|--|--|---|--|
| Англійська   | Російська  | Україномовний відповідник в значенні, в якому він вживається в ДСТУ ISO серії 128                     |  |
| adjacent parts   | примыкающие (пограничные) изделия  | суміжні (прилеглі) вироби   | ДСТУ ISO 128-34, 6   |
| arc arrow  | дугобразная размерная линия  | дугоподібна стрілка   | ДСТУ ISO 128-30, С.3   |
| arrow<br>— arc arrow<br><br>— reference arrow<br>— section arrow | стрелка<br>— дугобразная размерная линия<br>— стрелка ссылочная<br>— указательная стрелка сечений/разрезов | стрілка<br>— дугоподібна стрілка<br><br>— посилальна стрілка<br>— вказівна стрілка перерізів/розрізів | ДСТУ ISO 128-30, С.3<br><br>ДСТУ ISO 128-30, С.2<br>ДСТУ ISO 128-40, А.2.2 |
| bend lines   | волнистые линии  | лінії згинання*   | ДСТУ ISO 128-34, 13  |
| blanks   | заготовки  | заготівки   | ДСТУ ISO 128-34, 17  |
| calculation of line elements                                     | расчет элементов линий   | розрахунок елементів ліній  | ДСТУ ISO 128-21, 4   |

Продовження таблиці НА.1

| Термін/поняття — Мова   |   |  | Розділ (підрозділ),<br>додаток до стандарту |
|---|---|--|---|
| Англійська  | Російська   | Україномовний відповідник в<br>значенні, в якому він<br>вживається в ДСТУ ISO<br>серії 128 |   |
| choice of views   | выбор видов   | вибирання видів  | ДСТУ ISO 128-30, 5                          |
| colours (of lines)  | цвета (линий)   | кольори (ліній)  | ДСТУ ISO 128-20, 6                          |
| combination of lines  | комбинации линий  | комбінації ліній   | ДСТУ ISO 128-20, 3.3                        |
| configuration of lines  | конфигурации линий  | конфігурації ліній   | ДСТУ ISO 128-20, 4.3                        |
| curves  | кривые  | криві  | ДСТУ ISO 128-34, 14                         |
| cut   | разрез  | розріз   | ДСТУ ISO 128-40, 3.3                        |
| cut and section arrow   | стрелка разреза и<br>сечения  | стрілка розрізу<br>чи перерізу   | ДСТУ ISO 128-40, А.2                        |
| cuts of<br>symmetrical parts  | разрезы симметричных<br>изделий   | розрізи симетричних<br>виробів   | ДСТУ ISO 128-40, 6                          |
| cutting line  | линия секущей<br>плоскости  | лінія січної<br>площини  | ДСТУ ISO 128-40, 3.2                        |
| cutting plane<br>— definition<br>— on mechanical<br>engineering<br>drawings | плоскость разреза<br>— определение<br>— на машинострои-<br>тельных чертежах | січна площина<br>— визначення<br>— на машинобудівних<br>кресленнях                         | ДСТУ ISO 128-40, 3.1<br>ДСТУ ISO 128-44, 5  |
| designation (of lines)  | назначение (линий)  | познака (ліній)  | ДСТУ ISO 128-20, 7                          |
| draughting of lines   | вычерчивание линий  | накреслювання ліній  | ДСТУ ISO 128-20, 5                          |
| enlarged features   | выносные элементы<br>(увеличенные)  | виносні елементи   | ДСТУ ISO 128-34, 11                         |
| extra wide continuous<br>outlines   | толстые сплошные<br>линии контуров  | надтовсті суцільні*)<br>лінії контурів   | ДСТУ ISO 128-50, 7                          |
| fasteners   | крепёж  | деталі кріплення   | ДСТУ ISO 128-44, 4                          |
| fibre directions  | направление волокон   | напрямок волокон   | ДСТУ ISO 128-34, 20                         |
| finished parts  | готовые изделия   | готові вироби  | ДСТУ ISO 128-34, 17                         |
| first angle projection<br>method  | метод проекции первого<br>угла  | спосіб проєціювання у<br>першому квадранті*)   | ДСТУ ISO 128-30,<br>додаток А               |
| half cuts/half sections   | неполные<br>разрезы/сечения   | неповні розрізи/перерізи   | ДСТУ ISO 128-40, 3.5                        |
| half sections of<br>symmetrical parts                                       | неполные сечения<br>симметричных изделий                                    | неповні перерізи<br>симетричних виробів  | ДСТУ ISO 128-40, 6                          |
| hatching  | штриховка   | штрихування  | ДСТУ ISO 128-50, 5                          |
| indication of contours  | изображение контуров  | зображення контурів  | ДСТУ ISO 128-34, 6                          |
| indication of instructions  | надписи на полках<br>выносных линий   | написи на полицях ліній-<br>виноска*)  | ДСТУ ISO 128-22, 6                          |
| initial outlines  | контурные заготовок   | контури заготовок  | ДСТУ ISO 128-34, 12                         |
| interrupted views   | виды с разрывами  | види з розривами   | ДСТУ ISO 128-34, 9                          |
| intersections   | пересечения   | перетини   | ДСТУ ISO 128-34, 7                          |
| junctions (of lines)  | соединения (линий)  | сходження ліній*)  | ДСТУ ISO 128-20, 5.2                        |
| leader line   | выносная линия  | лінія-виноска*)  | ДСТУ ISO 128-22, 3.1                        |
| line  | линия   | лінія  | ДСТУ ISO 128-20, 2.1                        |
| line dimensions   | размеры линий   | розміри (елементів) ліній  | ДСТУ ISO 128-20, 4                          |



Продовження таблиці НА.1

| Термін/поняття — Мова  |   |   | Розділ (підрозділ),<br>додаток до стандарту                                       |
|--|---|---|---|
| Англійська   | Російська   | Україномовний відповідник в<br>значенні, в якому він<br>вживається в ДСТУ ISO<br>серії 128  |   |
| line element   | элемент линии   | елемент лінії   | ДСТУ ISO 128-20, 2.2  |
| line groups<br>— on mechanical<br>engineering<br>drawings<br>— on shipbuilding<br>drawings   | группы линий<br>— на машинострои-<br>тельных чертежах<br>— на судостроительных<br>чертежах  | групи ліній<br>— на машинобудівних<br>креслениках<br>— на суднобудівних<br>креслениках  | ДСТУ ISO 128-24, 5<br>ISO 128-25, 5   |
| line segment   | сегмент линии   | сегмент лінії   | ДСТУ ISO 128-20, 2.3  |
| line widths<br>— basic<br>conventions<br>— on construction<br>drawings<br>— on mechanical<br>engineering drawings<br>— on shipbuilding<br>drawings | ширина линий<br>— основные<br>условности<br>— на строительных<br>чертежах<br>— на машинострои-<br>тельных чертежах<br>— на судостроительных<br>чертежах | товщина ліній*)<br>— основні<br>положення<br>— на будівельних<br>креслениках<br>— на машинобудівних<br>креслениках<br>— на суднобудівних<br>креслениках | ДСТУ ISO 128-20, 4.1<br>ДСТУ ISO 128-23, 5<br>ДСТУ ISO 128-24, 5<br>ISO 128-25, 5 |
| local cuts/sections  | местные<br>разрезы/сечения  | місцеві розрізи/перерізи  | ДСТУ ISO 128-40, 7  |
| local views  | местные виды  | місцеві види  | ДСТУ ISO 128-34, 5  |
| mirror-image parts   | изделия в зеркальном<br>изображении   | дзеркально<br>відображені вироби  | ДСТУ ISO 128-34, 22   |
| movable parts  | подвижные изделия   | рухомі вироби   | ДСТУ ISO 128-34, 16   |
| partial view of<br>symmetrical parts   | частичный вид<br>симметричных изделий   | частинний вид<br>симетричних деталей  | ДСТУ ISO 128-30, 6.2  |
| partial views  | частичные виды  | частинні види   | ДСТУ ISO 128-30, 6  |
| parts with two more<br>identical or views or<br>cuts/sections  | изделия с двумя или<br>более идентичными<br>видами или<br>разрезами/сечениями   | деталі з двома і більше<br>ідентичними видами або<br>розрізами/перерізами   | ДСТУ ISO 128-34, 21   |
| pattern (surface)  | рисунок (поверхности)   | рисунок поверхні  | ДСТУ ISO 128-34, 19   |
| preparation of lines by<br>CAD system  | подготовка линий с<br>помощью САПР  | лінії, виконані автомати-<br>зованим проектуванням  | ДСТУ ISO 128-21   |
| presentation of leader<br>lines  | изображение выносных<br>линий   | зображення ліній-<br>виносок*)  | ДСТУ ISO 128-22, 4  |
| presentation of reference<br>lines   | изображение полков<br>выносных линий  | зображення полиць<br>ліній-виносок*)  | ДСТУ ISO 128-22, 5  |
| projection method<br>— first angle<br><br>— third angle  | метод проекции<br>— первого угла<br><br>— третьего угла   | спосіб проєціювання<br>— у першому квадранті*)<br><br>— у третьому квадранті*)  | ДСТУ ISO 128-30,<br>додаток А<br>ДСТУ ISO 128-30,<br>додаток В                    |
| reference arrow  | стрелка ссылочная   | стрілка посилальна  | ДСТУ ISO 128-30, С.2  |
| reference line   | полка   | полиця ліній-виноски  | ДСТУ ISO 128-22, 3.2  |
| removed sections   | выносные сечения  | винесені перерізи   | ДСТУ ISO 128-44, 6  |
| repeated features  | повторяющиеся<br>элементы   | елементи, що<br>повторюються  | ДСТУ ISO 128-34, 10   |

Продовження таблиці НА.1

| Термін/поняття — Мова  |   |   | Розділ (підрозділ),<br>додаток до стандарту               |
|--|---|---|---|
| Англійська   | Російська   | Україномовний відповідник в<br>значенні, в якому він<br>вживається в ДСТУ ISO<br>серії 128                                  |   |
| representation<br>(of lines)   | изображение<br>(линий)  | зображення<br>(ліній)   | ДСТУ ISO 128-20, 5.2.2                                    |
| ribs   | ребра   | ребра   | ДСТУ ISO 128-44, 4  |
| rolled directions  | направления прокатки  | напрямок прокатування   | ДСТУ ISO 128-34, 20                                       |
| section arrows   | указательные стрелки<br>сечений/разрезов  | вказівні стрілки<br>перерізів/розрізів  | ДСТУ ISO 128-40, А.2                                      |
| section of symmetrical<br>parts  | сечения симметричных<br>изделий   | перерізи симетричних<br>виробів   | ДСТУ ISO 128-40, 6  |
| section revolved in the<br>relevant view<br>— basic conventions  | наложенные сечения<br>— основные<br>условности  | накладені перерізи<br>— основні положення   | ДСТУ ISO 128-40, 5  |
| — on mechanical<br>engineering drawings  | — на машинострои-<br>тельных чертежах   | — на машинобудівних<br>кресленниках   | ДСТУ ISO 128-44, 7  |
| separate equal elements  | отдельные одинаковые<br>элементы  | окремі однакові елементи  | ДСТУ ISO 128-34, 18                                       |
| shading  | зачернение  | зачорнення  | ДСТУ ISO 128-50, 6  |
| slight inclined or curves  | контуры незначи-<br>тельного наклона  | контури незначного<br>нахилу  | ДСТУ ISO 128-34, 14                                       |
| spacing (of lines)   | промежутки (между<br>линиями)   | відстань (між лініями)  | ДСТУ ISO 128-20, 5.1                                      |
| special position of views  | дополнительные виды   | додаткові види  | ДСТУ ISO 128-30, 7  |
| spoke  | спицы, ребра  | спиці   | ДСТУ ISO 128-44, 4  |
| square ends on shafts  | квадратные концы<br>валов   | квадратні кінці валів   | ДСТУ ISO 128-34, 8  |
| surface pattern  | рисунок поверхности   | рисунок поверхні  | ДСТУ ISO 128-34, 19                                       |
| symmetrical parts<br>— partial view<br>— cut/section   | симметричные изделия<br>— частичный вид<br>— разрез/сечение   | симетричні вироби<br>— частинний вид<br>— розріз/переріз  | ДСТУ ISO 128-30, 6.2<br>ДСТУ ISO 128-40, 6                |
| symmetry<br>(graphical symbol)   | симметрия<br>(графический символ)   | симетрія (умовна<br>графічна позначка)  | ДСТУ ISO 128-30, С.4                                      |
| thin adjacent<br>section   | примыкающее узкое<br>сечение  | вузький суміжний<br>переріз   | ДСТУ ISO 128-50, 9  |
| thin section   | узкое сечение   | вузький переріз   | ДСТУ ISO 128-50, 8  |
| third angle projection<br>method   | метод проекции<br>третьего угла   | спосіб проєціювання<br>у третьому квадранті <sup>*)</sup>   | ДСТУ ISO 128-30,<br>додаток В                             |
| toning   | тонирование   | тонування   | ДСТУ ISO 128-50, 6  |
| transparent<br>objects   | прозрачные объекты  | прозорі об'єкти   | ДСТУ ISO 128-34, 15                                       |
| types of lines<br>— on construction<br>drawings<br>— on mechanical<br>engineering<br>drawings<br>— on shipbuilding<br>drawings | типы линий<br>— на строительных<br>чертежах<br>— на машинострои-<br>тельных чертежах<br>— на судостроительных<br>чертежах | типи ліній<br>— на будівельних<br>кресленниках<br>— на машинобудівних<br>кресленниках<br>— на суднобудівних<br>кресленниках | ДСТУ ISO 128-23, 4<br>ДСТУ ISO 128-24, 4<br>ISO 128-25, 4 |

Кінець таблиці НА.1

| Термін/поняття — Мова  |                    |  | Розділ (підрозділ),<br>додаток до стандарту |
|--|--------------------|--|---|
| Англійська   | Російська          | Україномовний відповідник в<br>значенні, в якому він<br>вживається в ДСТУ ISO<br>серії 128 |   |
| views  | виды               | види   |   |
| — choice of  | — выбор            | — вибір  | ДСТУ ISO 128-30, 5                          |
| — identical  | — идентичные       | — ідентичні  | ДСТУ ISO 128-34, 21                         |
| — identification of  | — идентификация    | — ідентифікація  | ДСТУ ISO 128-30, 4                          |
| — interrupted  | — прерывистые      | — з розривами <sup>*)</sup>  | ДСТУ ISO 128-34, 9                          |
| — partial  | — частичные        | — частинні   | ДСТУ ISO 128-30, 6.2                        |
| — special positions  | — особые положения | — додаткові <sup>*)</sup>  | ДСТУ ISO 128-30, 7                          |
| <sup>*)</sup> Цією позначкою відмічені поняття, які за змістом співпадають із поняттями стандартів ЕСКД, але не відповідають перекладу з англійської мови відповідної словосполучки. |                    |  |   |

УКНД 01.100.01

**Ключові слова:** застосування стандартів ISO серії 128, основні вимоги, покажчик термінів і понять, структура стандартів ISO серії 128, технічні кресленики.

Редактор **С. Ковалець**  
 Технічний редактор **О. Марченко**  
 Коректор **О. Шинкаренко**  
 Верстальник **Р. Дученко**

Підписано до друку 22.06.2007. Формат 60 × 84 1/8.  
 Ум. друк. арк. 2,32. Зам. **1991** Ціна договірна.

Відділ редагування нормативних документів ДП «УкрНДНЦ»  
 03115, м. Київ, вул. Святошинська, 2